

Total number of printed pages-5

14 (ARB-4) 4016

2023

ARABIC

Paper : ARA-4016

(Indo-Arabic Literature)

Full Marks : 80

Time : Three hours

The figures in the margin indicate full marks for the questions.

Answer **all** questions.

1. Answer the following questions in Arabic
(any five) : $2 \times 5 = 10$

اجب عن الأسئلة الآتية بالعربية (أي خمسة):

(a) من أي كتاب أخذت "نظرة الإسلام إلى الأديان الأخرى"

ومن هو الكاتب لهذا الكتاب؟

(b) متى وأين ولد شاه ولي الله الدهلوي؟

(c) من كتب تحفة المجاهدين ومتى يصدر هذا الكتاب؟

(d) متى وأين ولد نواب صديق حسن خان؟

(e) من أي كتاب أخذ "حبل الموت" ومن هو الكاتب لهذا الكتاب؟

(f) من هو غلام علي آزاد البلغرامي وفي أي عصر ينتمي؟

(g) من أي كتاب أخذت "لامية الهند" ومن هو الكاتب لهذا الكتاب؟

Contd.

2. Translate **any one** of the following passages into English : 10

ترجم إما من القطعات التالية إلى الإنجليزية:

(A)

إنه يحول الأعداء إلى الأخلاء ويحل محل البغض والشحناء الصداقة والأخاء، ويجعل من الفتنين المنفصلتين المتحاربتين قلبا واحدا وجسدا واحدا، إذا اشتكى منه عضو اشتكى سائر الجسد بالسهر والحمى" فإذا الذي بينك وبينه عداوة كأنه ولي حميم وما يلقاها إلا الذين صبروا وما يلقاها إلا نوح عظيم".

فإذا استعرضنا المجتمع الإسلامي في القرن الأول وجدناه مشرقا بنور من الحب والأخوة والسلام، والتاريخ الإسلامي حافل بأمثلة رائعة من هذه الناحية يندر نظيرها في تاريخ الأمم الأخرى، وإذا فكرنا اليوم في أحوال المسلمين وأمعنا النظر في الأوساط الدينية والهينا الإسلامية واستعرضنا هذه المشكلات التي تعرض الركب الإسلامي في كل مكان رأينا أن سبب ذلك هو عدم العناية بالحب والاستهانة بأهميته في الدين الإسلامي وضرورته للمجتمع الإسلامي.

(B)

إن وظيفة القرآن في البشر هي رسم أقرب الطرق إلى الهداية وحفظ البشرية من مواطن الهلاك وهو يكفل الاستقلال لكل شخص في عقله وفكره وعمله كما يضمن له حرية العقيدة والعمل بها فأعلن بكل صراحة ووضوح "لا إكراه في الدين" لأن محل العقيدة هو القلب.

فإذا دخل شخص في دين الإسلام تحت الإكراه أو الإغواء بدون قناعة وفهم فيكون وبالاً على المجتمع الإسلامي بل وخطراً عليه من الداخل لأن دستور

الإسلام قد أعلن بكل صراحة ووضوح وبأسلوب قاطع عدم فائدة الإكراه في مسألة الانضمام إلى صفوف المؤمنين لأن الصف لا يقوم ولا يتوطد بركن فاسد وعضو غير مقتنع بمبادئه وتعاليمه.

المعاملة مع أهل الديانات الأخرى إن مهمة الإسلام من إنارة طريق الحق أمام البشر، وإما إيصالهم إليه فمن اختصاص رب القلوب حيث قال مخاطب نبيه الكريم : إنك لا تهدي من أحببت ولكن الل يهدي من يشاء . ويقول أيضا " فنكر إنما أنت مذكر لست عليهم بمسيطر".

3. Translate **any one** the following extracts into English: 10

ترجم إما من القطعات التالية إلى اللغة الإنجليزية

(A)

أنا أطوي الزمان في اليأس	أسود الوجه ناكس الرأس
مالي الاعتبار في النظرا	أبتغي أن أودع الخضرا
قالت الشمس أيها الحزنان	لا تهم في مفازة الحرمان
أنا أعطيك حصة النور	لا أخلقك قدر ميسوري
أنا أعطيك حصة الأنا	أنا في اليوم أنت في الظلما

(B)

كان نجوما أو مضت في الغياهب	عيون الأفاعي أو رؤوس العقارب
إذا كان قلب المرء في الأمر خائرا	فأضيق من نسعين رحب السبابس

وتشغلني علي وعن كل راحتني مصائب تقفو مثلها في المصائب
إذا ما أتتني أزمة مدلهمة تحيط بنفسي من جميع جوانب
طلبت هل من ناصر أو مساعد ألونبه من خوف سوء العقائب

4. Explain with reference to the context **any one** of the following in your own Arabic : 10

شرح أي واحد مما يلي مع إشارة إلى سياق الكلام بلغتكم العربية:

[A]

يا أيها الناس إنا خلقناكم من نكر وأنثى وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا إن
أكرمكم عند الله أتقاكم

[B]

عم آزاد شيمة الاحسان لا يخلي العدو في الحربان

5. Write the gist of **any one** of the following topics : 10

اكتب خلاصة أية من الموضوعات التالية:

(a) المدينة الأعجمية عند بعثة الرسول

(b) ظهور الإسلام في مليبار

(c) حكاية الشمس والقمر

6. Discuss the message carried out by "قال شاه ولي الله الدهلوي" in the light of the poem "محدث الدهلوي". 10
7. Write a biographical note on محمود بن محمد الجونفوري or زين الدين مخدوم الثاني and discuss his contribution to the development of Indo-Arabic Literature. 10
8. Write short notes on **any two** of the following: 5×2=10

اكتب ملاحظتين قصيرتين مما يلي:

- (a) تحفة المجاهدين
(b) ديوان نواب صديق حسن خان
(c) سبحة المرجان في آثار هندوستان
(d) محي الدين الوئي